

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aż do którego powstał król inny który nie poznał Józefa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aż nastał w Egipcie inny król ,* który nie znał Józefa .**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aż do kiedy wstał król inny [nad Egipt], który nie znał Józefa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aż do którego powstał król inny który nie poznał Józefa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aż nastał w Egipcie inny król, który nie znał Józefa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aż nastał inny król, który nie znał Józefa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż nastał inny król, który nie znał Józefa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aż nastał inny król w Egipcie, który nie znał Jozefa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aż doszedł do władzy inny król w Egipcie, który nic nie wiedział o Józefie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aż nastał w Egipcie inny król, który nie znał Józefa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trwało tak aż do czasu, gdy nastał inny król w Egipcie, który nie znał Józefa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zaczął panować w Egipcie inny władca, który nie znał Józefa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	aż nad Egiptem stanął inny król, który nie znał Józefa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A tymczasem w tym kraju objął władzę król, który nie pamiętał Józefa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Trwało to aż do czasu nastania innego króla w Egipcie, który nie znał już Józefa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	доки не постав у Єгипті інший цар, який не знав Йосипа.

¹⁾ Józef przebywał w Egipcie za panowania Hyksosów; następnym królem był Ahmose, który wyparł Hyksosów z Egiptu.

²⁾ <x>20 1:8</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aż nastał inny władca, który nie znał Józefa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	aż powstał nad Egiptem nowy król, który nie wiedział o Josefie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aż powstał nad Egiptem inny król, nie znający Józefa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy właśnie rozpoczął rządy nowy władca, który nie znał Józefa i jego zasług.